



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS

歌德學院檢定考試

ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS- BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE MIT SPEZIFISCHEM BEDARF (PERSONEN MIT KÖRPERBEHINDERUNG)

施行辦法之補充：有特殊需求（肢體殘障）的
考生

Stand: 1. September 2015

版本：2015年9月1日

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)

Stand: 1. September 2015

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Spezifischer Bedarf ergibt sich bei:

- sehbehinderten oder blinden Prüfungsteilnehmenden;
- hörbehinderten oder gehörlosen Prüfungsteilnehmenden;
- Prüfungsteilnehmenden mit Lese- und/oder Rechtsschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmenden mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern);
- Prüfungsteilnehmenden mit temporären Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm).

Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* informiert und in einem Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten individuelle Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung gefunden werden.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

施行辦法之補充：有特殊需求（肢體殘障）的考生

版本：2015年9月1日

本「施行辦法之補充：有特殊需求（肢體殘障）的考生」為「歌德學院檢定考試規則」之一部分，補充各項檢定考試之「施行辦法」。

特殊需求係指：

- 視障考生或盲生
- 聽障考生或聾生
- 有閱讀或拼字障礙的考生
- 有說話障礙的考生〔如：口吃〕
- 有暫時性限制的考生〔如：書寫手臂骨折〕

考試中心應注意，在上述考生報名時，即告知對有特殊需求（肢體殘障）的考生有「施行辦法之補充」，並在諮詢時，與考生一起找出施行考試的個別解決可能性。

考生因其特殊需求，無法在規定條件下表現其考試成績，得享補償辦法。補償辦法須符合下列三條件，並包含施行考試的可能措施。此三條件包括：

1. 評定實際能力
2. 檢定考試之同值性
3. 排除優待

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit, durch zusätzliche Pausen, Abspielen des Tonträgers mit Zwischenpausen.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen.

Eine Änderung des Inhalts, wie z. B. für blinde Prüfungsteilnehmende das Ersetzen einer Grafik durch einen Text, muss sich auf das absolut Notwendige beschränken. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

1. 評定實際能力

為能評定特殊需求考生的實際能力，必須調整檢定考試施行辦法，如：延長考試時間、增加休息次數、增加聽力測驗的播放段落。

或者提供不同形式的考卷，如點字版、電腦版，或增加一位輔助者〔如：代筆者或手語翻譯〕。

2. 檢定考試之同值性

變更檢定考試施行方式或提供不同形式的考卷，必須注意保持檢定考試的同值性。因此一切變更不得觸及考試內容。

若變更內容，如：為盲生將圖表改為文字述說，則必須限制在絕對需要的資訊。不被允許的內容變更，例如：作文口述錄音。變更檢定考試施行方式或提供不同形式的考卷〔如：延長考試時間、點字版、增加一位輔助者〕，不會註記在證書上。

3. 排除優待

所有與標準考試不同的措施都必須合理，與考生的特殊需求種類和程度相當。因此考生必須在報名時，告知檢定考試中心其特殊需求，並附上醫生診斷證明或具同等效力之證明。

考試中心有保密義務。

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar. Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsunterlagen archiviert.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung individuell festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers mit nötigen Zwischenpausen zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
 - als Gebärdensprachvideo,
 - als Lippenlese-Video,
 - mit Kopfhörer;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher;
- Wiedergabe in höherer Lautstärke.

若檢定考試中心在考試期間或考試後，才獲知考生之特殊需求，便無法在考試施行和評分上特別顧及。考試委員會視個別情況，決定異於標準流程的措施，並書面紀錄，告知考生。若無異議，此決定即視為與有特殊需求考生之協議，並有約束力。考試期間不得再有任何修改。

每項協議均為視個別特殊需求所作之個案決定，不得應用於其他個案或情況。

此協議與試卷資料一起存檔十年。

檢定考試施行的可能措施：

視特殊需求之種類及程度，為施行考試訂有不同的必要個別措施。

可能變更的措施有：為

a) 視障及盲生：

- 點字版考題
- 為閱聽軟體用的電腦版考題
- 放大考題
- 延長考試時間（依醫師診斷證明延長25%至100%）。
- 增加聽力錄音的必要段落，方便書寫或打字作答、聽寫（聽力）。

b) 聽障或聾生：

- 「聽力」以
 - 手語錄影帶、
 - 唇語錄影帶、
 - 配備耳機；
- 必要時由考生自費聘請手語翻譯
- 以較大聲量播放。

c) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

d) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 12 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

e) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

f) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der individuellen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

c) 閱讀及/或拼字障礙：

- 延長考試時間（依醫師診斷證明延長25%至100%）。

d) 書寫障礙：

- 延長考試時間（依醫師診斷證明延長25%至100%）。
- 使用電腦，無輔助工具（必要時使用檢定考試中心電腦，檢定考試規則§ 12 有相關辦法）。
- （代筆者/考官/老師）：聽寫考生口述。為確定拼字可反問考生。考完將所寫的讓考生確認。

e) 評定說話障礙考生的口試成績，應顧及障礙程度。

f) 多重障礙考生參加考試時，可依情況採用多種措施。

檢定考試中心審度當地狀況，就個別情況，確保檢定考試施行個別措施的可能性〔如：額外的考官、附個別監考的額外考場、技術設備等〕。除手語翻譯費之外，其餘費用由檢定考試中心負擔。